

IVAN LANDZHEV – “Blues nostrano”

Description

Ivan Landzhev (1986) è un poeta e prosatore bulgaro. Si laurea in Filosofia all’Università di Sofia. E’ il vincitore del Premio Nazionale di Poesia Vesselin Hanchev nel 2009 e nel 2010 pubblica la sua prima raccolta, *La colpa di Bobby Fischer*, che immeditamente si piazza tra i sei finalisti del Premio Nazionale di Poesia Ivan Nikolov, il maggiore premio in Bulgaria. Sue poesie, racconti e saggi appaiono sulle maggiori testate bulgare (quotidiani e riviste) ed all’estero, essendo tradotto in numerose lingue. Lavora come sceneggiatore per la televisione.

Ivan Landzhev
(inedito)

*Traduzione dal bulgaro di Emilia
Mirazchiyska*

???????? ?????

??? ?????? ?? ????? ??? ?????????, ????????????? ??????,
?? ????? ??????????? ???.
????????? ?? ? ????????? ?????????????,
????????? ? ?????????????.
??????.
???????????? ?? ?? ????????? ?? ?? ??????,
??? ?? ????????????.
???????????? ?? ????? ?? ?? ?? ??????????,
??? ?? ????????????.
?????? ?? ????????? ??????????????????????. ??????????
?? ?????????? ? ????????????? – ??? ?? ?????????????.

??? ????????? ???????, ??????? ?? ??????????????? ??

?? ?????? ????????: ??????? ?? ??? ??-?????????????????
?????????? ??????
?????????????????? ? ??? ??? ?????????? ?????
?? ?????????? ????????

Blues nostrano

Guidiamo su queste due corsie rugose uniche
su una delle peggiori strade balcaniche.
Il nostro incontro è tanto impossibile,
quanto inesorabile.
Dai.
Le bestie rinunceranno a perseguitarci,
se non ci sbrighiamo.
Il paesaggio smetterà di prenderci in giro,
se non ci sbrighiamo.
Qualcuno stirerà le discrepanze. La musica
coinciderà con il quadro – se non ci sbrighiamo.

Guarda i santini, appesi ai nostri specchi
retrovisori: saltano sempre più minacciosi.
Può darsi che sappiano.
L'incidente, comunque, è l'occasione
di partire, insieme.

Ivan Landzhev (1986) è un poeta e prosatore bulgaro. Si laurea in Filosofia all'Università di Sofia. E' il vincitore del Premio Nazionale di Poesia Vesselin Hanchev nel 2009 e nel 2010 pubblica la sua prima raccolta, *?? ????? ?? ????? ??????* (La colpa di Bobby Fischer), che immediatamente si piazza tra i sei finalisti del Premio Nazionale di Poesia Ivan Nikolov, il maggiore premio in Bulgaria. Sue poesie, racconti e saggi appaiono sulle maggiori testate bulgare (quotidiani e riviste) ed all'estero, essendo tradotto in numerose lingue. Lavora come sceneggiatore per la televisione.

Fotografia di proprietà dell'autore.

Emilia Mirazchiyska (1972) vive e lavora a Sofia, Bulgaria, dove è nata. Editore e direttore della piccola casa editrice Scalino include a catalogo anche due antologie in italiano da lei curate: *Maternità possibili* (insieme a Rayna Castoldi, 2011) e *Saluti a Dickens – 15 storie di Natale* (2012). Oltre ad aver insegnato per anni storia dell'arte al Liceo Italiano a Sofia, è traduttrice: a sua firma la versione tradotta del primo romanzo di Francesca Lancini *Senza tacchi* (Milano, Bompiani, 2011). Ha inoltre tradotto dal bulgaro all'italiano i poeti Georgi Gospodinov (*Romanzo naturale*, Voland e *Fisica della malinconia*, Voland, 2014; candidato premio Strega 2014 e nominato per il premio Gregor von Rezzori 2014) nonchè Vladislav Hristov e Beloslava Dimitrova. Tra gli autori italiani tradotti in bulgaro si ricordano Lucianna Argentino e Fabio Izzo le cui raccolte saranno pubblicate in Bulgaria nel corso del 2015.

Date Created

Dicembre 2014
Author
root_c5hq7joi